

ཨོཾ ཁྱིམ་མཚན་ཡུལ་གྱི་ཕྱོད་ཕྱོད་མཚན་མཚན། བཟོ་

HUNG. O CHIEN. TUL GHYI. NUB GIANG TSAM | PE MA

གེ་སར་དོང་པོ་ལཱ། ཡམ་ཚན་མཚན་གི་དང་ས་མཁུ་བ་ཕྱོད་མཚན།

GHE SAR. DONG PO LA | IA TSEN. CIO GHI. NGÖ DRUB GNIE

པ་མཚན་ཕྱོད་མཚན་གི་ས་མཚན་མཚན། བཟོ་དང་མཁུ་བ་ཕྱོད་མཚན་

PE MA GIUNG NE. JÉ SU DRA | G'OR. DU. C'AN DRO. MANGPO

བཟོ་དང་མཁུ་བ་ཕྱོད་མཚན། ཁྱོད་ཕྱོད་

COR. | CHIE GHYI. GE SU. DA DRUB GHYI. | GIN GHYI.

PREGHIERA DEI SETTE VERSI A GURU RINPOCE

Al confine Nord-Ovest del paese di O Chien sopra un fiore di loto

hai ottenuto la meravigliosa e suprema realizzazione.

Sei divenuto famoso col nome "Il nato dal Loto"

e Innumerevoli Dakini t'j circondano!

Io pratico seguendo le tue orme.

PREGHIERA LUNGA VITA LAMA GIANG CIUB

ཨོཾ། ཁྱིམ་སྐྱེ། སྐྱེས་པ་ཕྱིར་འགོ་བ་སྤྱི་དང་ཁྱེད་པར་བྱ།

Om Svasti. Gnig ne dro ua ci danj kie par du

La forza della tua Mente del Risveglio dirige compassionevolmente gli esseri difficili da disciplinare i quali in generale sono soggetti alle cinque degenerazioni e in particolare risiedono in zone in cui il Buddismo non prevale.

ཕྱངས་གྲུབ་བྱུང་ཚུབ་དོན་དེའི་ཞབས་པད་བཟོ།

Yon drub gian ciub dor-ge sciab pe ten

Lunga vita a Te pienamente realizzato Giang Ciub Dorje, possa tutto essere di auspicio affinché sia radicata l'esistenza condizionata dei tre regni.

ཅེས་བཤད་བསྐྱེས་པ་བོ་དམས་ཀྱི་དེད་དོན་རྒྱུ་གྲུབ་པའི་ཚུས་དོན་ཅེས་བཤད་ཡུལ་ཡང་ལེ་གོད་དུ་སྐྱེས་པ་སྐྱིད་རུ།

Per soddisfare coloro che ne hanno fatto richiesta, Chatral Trogyal Dorje ha composto questa preghiera a Yanglesho in Nepal. SIDDHI RASTU.

མཐུར་འོའ་བཀའ་དཀར་དཀར་འདུལ་བའི་ཐུགས་བསྐྱེད་མཐུ།

T'a kob dil ka dil ue t'ug kie t'u

gli esseri difficili da disciplinare i quali in generale sono soggetti alle cinque degenerazioni e in particolare risiedono in zone in cui il Buddismo non prevale.

ཞབས་གསུམ་འོའ་བཤོད་སྐྱེས་བཟའ་ཤིས་ཤོག །།

K'am sum k'or ua don trug tra sci sciog.

Lunga vita a Te pienamente realizzato Giang Ciub Dorje, possa tutto essere di auspicio affinché sia radicata l'esistenza condizionata dei tre regni.

ཅེས་བཤད་བསྐྱེས་པ་བོ་དམས་ཀྱི་དེད་དོན་རྒྱུ་གྲུབ་པའི་ཚུས་དོན་ཅེས་བཤད་ཡུལ་ཡང་ལེ་གོད་དུ་སྐྱེས་པ་སྐྱིད་རུ།

Per soddisfare coloro che ne hanno fatto richiesta, Chatral Trogyal Dorje ha composto questa preghiera a Yanglesho in Nepal. SIDDHI RASTU.

པདལ་ལྷན་གྱི་མ་ཞལ་པར་བརྟན་པར་དང།

Pel den la ma sciab pe ten pa dar

Possa la vita dei gloriosi Lama essere lunga. Possa la felicità sorgere per tutti gli esseri, numerosi quanto la vastità dello spazio e, dopo aver purificato

ལདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་པའཕགས་སྒྲིབ་ལྟུངས་ནས།

Dag scen ma lü tsog sag drib gian ne

i veli e completato le accumulazioni, possiamo, io e gli altri, giungere velocemente allo stato di buddha.

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བ་དང།

K'a gnam yon la de ki giung ua dar

Possa la felicità sorgere per tutti gli esseri, numerosi quanto

ལྷུ་དུ་སངས་རྒྱུ་སྐུ་ལ་འགོད་པར་ཤོག །།

Gnur du san ghie sa la gö par sciog.

io e gli altri, giungere velocemente allo stato di buddha.

b

པདལ་ལྷུང་སྒྲིབ་གཤམ་མཉམ་གསལ་ལྷོ་ ལུ་སྐ་པ་ལྷོ་ མཉམ་གསལ་ལྷོ་

LAB CIR.SCE SU SÖL. GURU PEMA SIDDHI HUNG. X:3 volte.

ཨོཾ་ལྷུང་འཕྲུབ་ལྷུང་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG. molte volte

པདལ་ལའ་དེ་ལྷུང་སྐུ་ལ་པདག །ཨོཾ་ལྷུང་འཕྲུབ་ལྷུང་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

GHE UA.DI YIGNIUR DU DA. O CHIEN.PE MA.DRUB CHIUR NE  
པདལ་ལའ་དེ་ལྷུང་སྐུ་ལ་པདག །ཨོཾ་ལྷུང་འཕྲུབ་ལྷུང་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

DRO UA.CI CHIANG.MA LÜ PA. DE YI.SA LA.GÖ PAR SCIO

e invocco la tua benedizione,  
Guru Pema Siddhi Hung.

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Con queste virtù, possa io velocemente reallizzare lo stato di O Chien Pema e condurre tutti gli esseri senza eccezione allo stesso livello!

འཕམ་ལྷན་པལ་འཕྲུག་པའི་ཕྱི་སྐབས་དང་། ཆོས་ཀྱི་  
 SANGHIE.CU SUM.GNIE PEI.GIN LAB DANG|CIÖ GNI  
 ཕྱི་ལྷན་པའི་ཕྱི་སྐབས་དང་། འཕམ་ལྷན་པའི་  
 MI GHIUR.DEN PEI.GIN LAB DANG|CHEN DÜN.MICE.DÜNPEI  
 ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་  
 GIN LAB CHYI|GÏ TAR.NGO UA.MÖN LAM.DRUB PAR SCIO.

Con la benedizione di chi ha ottenuto i  
 tre corpi del Buddha,  
 Con la benedizione della verità del  
 Dharma immutabile,  
 Con la benedizione della ferma aspirazione  
 del Sangha,  
 Possa questa preghiera di dedica essere  
 realizzata.

འཕམ་ལྷན་པའི་ འཕམ་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་  
 DE IANG.DEJIN TE. DE DA.CÜN GHYI.CE SU.DA LOB CING  
 འཕམ་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ འཕམ་ལྷན་པའི་  
 GHE UA.DI DA.T'AM CE.RAB TU NGO|GHE UA.DI YI.  
 ལྷན་པའི་ འཕམ་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ འཕམ་ལྷན་པའི་  
 CHIE UO CÜN|SÖ NAM.IE SCE TSOG ZO NE| SÖ NAM.  
 ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ འཕམ་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་  
 IESCE.LE GIUNG UA| DAM PA.CU GNI.T'OB PAR SCIO.

!  
 nello stesso modo di Cuntu Sangpo,  
 praticando sul loro esempio  
 dedico completamente queste virtù,  
 affinché tutti gli esseri  
 possano raggiungere la completa accumulazione  
 di merito e saggezza, e ottenere i due corpi  
 che sorgono da essi.

ལྷོ། །འཕུལ་རྒྱལ་མཚན་འཕེལ་བྱེད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ།  
SÖ NAM. DI YI. T'AM CE. ZI PA GNI. T'OB NE.

ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
GNIE PEI. DRA NAM. P'AM CE NE. CHIE GA. NA CII. BA LAB.

ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
TRU PA YI SID PEI. TSO LE. DRO UA. DROL UAR. SCIO.

ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
GIAM PEL. PA UO. GI TAR. CHIEN PA DANG. CUN TU. SANG PO

Possa io attraverso questi meriti,  
ottenere l'Onniscienza ed essere vittorioso su tutti i nemici. Possa io liberare dall'oceano Samsarico tutti gli esseri agitati nelle onde di nascita, vecchiaia, malattia e morte.  
Con la conoscenza uguale a quella di Mangiushri il coraggioso,

ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
GYANG C' IUB/SEM C' IO/RIN PO C' E//

Possano gli aspetti della preziosa e sublime Motivazione del Risveglio che non sono nati nascere in noi.

ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
KYE PA/GNAM PA/ME PA TANG//

Possano quelli che sono nati, senza deteriorarsi, svilupparsi sempre più.

ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
MA KYE/PA NAM/KYE GYUR CI//

Possano quelli che sono nati, senza deteriorarsi, svilupparsi sempre più.

ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། །ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།  
KONG NE/KONG TU/P'EL UAR SCIO//

Possano quelli che sono nati, senza deteriorarsi, svilupparsi sempre più.

|| བླ་མ་ཇི་ཚེ་བའི་སྒྲོམ་བསྐྱེས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྲུང་མ་ཅེས་གུང་ཚེ་མང་སྔོན་ཚུལ་བའི་གསུང་བྱིན་བསྐྱེད་ཅན་ནོ།

Questa meditazione chiamata "L'omnipervadente bene degli esseri" possiede l'energia trasformatrice della parola del grande siddha Tang Tong Gyialpo.

||ས་བ་མཛ་ལ།

SARVA MANGALAM

ཁད་དེ་བ་ཅན་གྱི་སྒྲོམ་ལམ་བསྐྱེས་པ་ནི།

Gli auspici di Devaceti nella forma abbreviata:

ཨ་མ་ཏོ།      ར་མཚར་སངས་ཚུལ་སྐྱེད་པ་མཁའ་ལས་དངུ།      གཡས་སུ་ཤོད་བྱས་ཇི་ཚེ་བ་དངུ།

Ma ho                      ngo tsar sang zhal nyid pa khawa yan dang                      ye su gio uo t'ug ge c'en po dang

EMA HO. Meraviglioso Buddha di luce infinita (Amitabha) alla tua destra c'è il Signore di grande compassione (Cenresi).

སྤྲལས་བཅུ་དེ་སངས་ཚུལ་གྲུང་སེམས་མེད་ཅད་གྱིས།

c'you ciui sang gye gyan sem tam ce kyi

Buddha e Bodhisattva delle dieci direzioni concedetemi la vostra energia trasformatrice affinché questa preghiera si realizzi senza ostacoli, così come io l'ho formulata.

གཤམ་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པ་ཏུ་གསོལེ།

gheg me drub par gyin gyi lab tu sol

ཏད་སྤེ།      བཅུ་དེ་ལ་ཨ་ཕ་སྤྱོད་ནི་སྤེ།

TEYATA PENTSANDRIA AUA BHODANI SOHA

། གཡོ་མཉམ་པའི་སྐྱེས་ལོ་མཉམ་པའི་

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐྱེས་ལོ་མཉམ་པའི་

yön du sem pa t'u c'en t'ob nam la

saṅ gye gyan sem pa me k'or gyi kor

alla tua sinistra c'è il Bodhisattva dai grandi poteri (Vajrapani), voi siete attornati da innumerevoli Buddha e Bodhisattva.

བདེ་སྤྱོད་རྩི་མཚར་དབུ་ཏུ་མེད་པ་ལྟེ།

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་།

བདག་གི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་གཤམ།

de kyi no ts'ar pa tu me pa yi

de ua cen sce gya uei scing klam der

da ni di ne ts'e p'ö gyur ma t'a

In questa Terra di incommensurabile meraviglia e felicità, chiamata Deuacen, non appena lascerò questa vita,

སྤྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ་།

དེ་རུ་སྤྱིས་ནས་སྤང་མ་བཞི་ཞལ་མ་བཞེད་ཤོག།

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྤོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི་།

kye ua scen gyi bar ma ci'ö pa ru de ru kye ne nang t'e scel t'ong scio

de ke da ghi mön lam tab pa di

senza essere ostacolato da altre rinascite, possa io nascere e vedere il volto di Amtabha.